Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy zwolnionymi zaś przyszli do swoich i oznajmili ile do nich arcykapłani i starsi powiedzieli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zostali zwolnieni, przyszli do swoich i powiadomili ich o wszystkim, co im powiedzieli arcykapłani i starsi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwolnieni zaś przyszli do swoich i oznajmili, jakie do nich arcykapłani i starsi powiedzieli.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zostawszy zwolnionymi zaś przyszli do swoich i oznajmili ile do nich arcykapłani i starsi powiedzieli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po odzyskaniu wolności, przyszli do swoich i powiadomili ich o wszystkim, co im powiedzieli arcykapłani oraz starsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy ich wypuszczono, przyszli do swoich i opowiedzieli im wszystko, co do nich mówili naczelni kapłani i starsi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy je wypuszczono, przyszli do swoich i oznajmili im, cokolwiek do nich przedniejsi kapłani i starsi mówili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz gdy ich wypuszczono, przyszli do swych i oznajmili im, cokolwiek do nich nawyższy kapłani i starszy mówili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uwolnieni przybyli do swoich i opowiedzieli, co do nich mówili arcykapłani i starsi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy zostali zwolnieni, przyszli do swoich i opowiedzieli wszystko, co do nich mówili arcykapłani i starsi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy zostali zwolnieni, przyszli do swoich i opowiedzieli, co im oznajmili arcykapłani i starsi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwolnieni poszli do swoich i opowiedzieli o tym, co usłyszeli od wyższych kapłanów i starszych. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Uwolnieni wrócili do swoich i przedstawili, co im powiedzieli arcykapłani i starsi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy zostali zwolnieni, wrócili do swoich i powtórzyli to, co im powiedzieli arcykapłani i starszyzna.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po wypuszczeniu przybyli do swoich i opowiedzieli, co im mówili arcykapłani i starsi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли їх відпустили, вони прийшли до своїх і переповіли те, що їм казали архиєреї і старшини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wypuszczeni przyszli do swoich oraz oznajmili im wszystko, cokolwiek powiedzieli do nich przedniejsi kapłani i starsi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Po uwolnieniu wrócili do przyjaciół i zdali sprawę z tego, co im powiedzieli główni kohanim i starsi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy ich zwolniono, poszli do swoich i opowiedzieli, co im rzekli naczelni kapłani i starsi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zaraz po uwolnieniu, Piotr i Jan poszli do innych wierzących i opowiedzieli im, co mówili najwyżsi kapłani i starsi. |